

Liège 2013

Le frioulan

une langue bien vivante

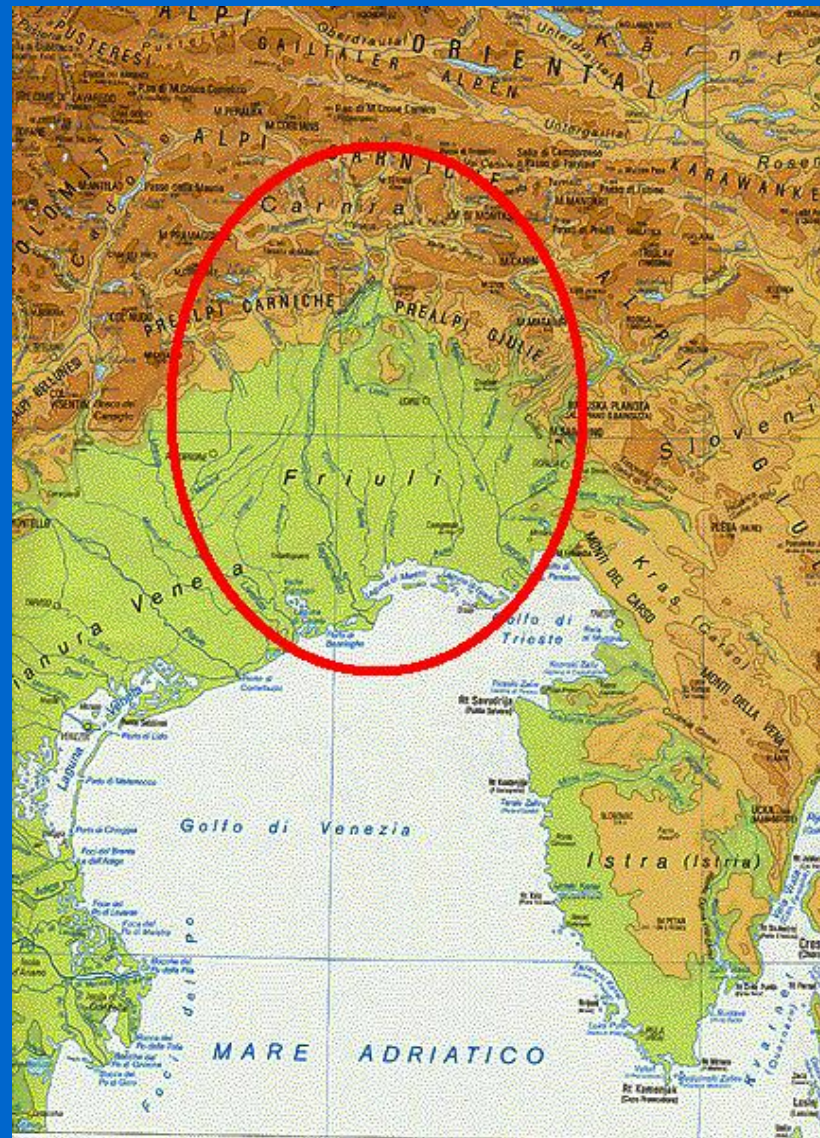
Giorgio Cadorini
giorgio@cadorini.org

Université de Silésie
Opava

Centre de recherche
« L'Europe et les autres »
Prague

Le territoire

Le frioulan est l'une des langues du Frioul.



Le territoire



Le territoire



Le territoire



Le territoire



Le territoire



Le territoire



Le territoire



<http://www.ilgiornaledelfriuli.net/wp-content/uploads/2010/12/Villa-Manin-di-Passariano.jpg>

Le territoire



Le territoire



Le territoire



L'identité

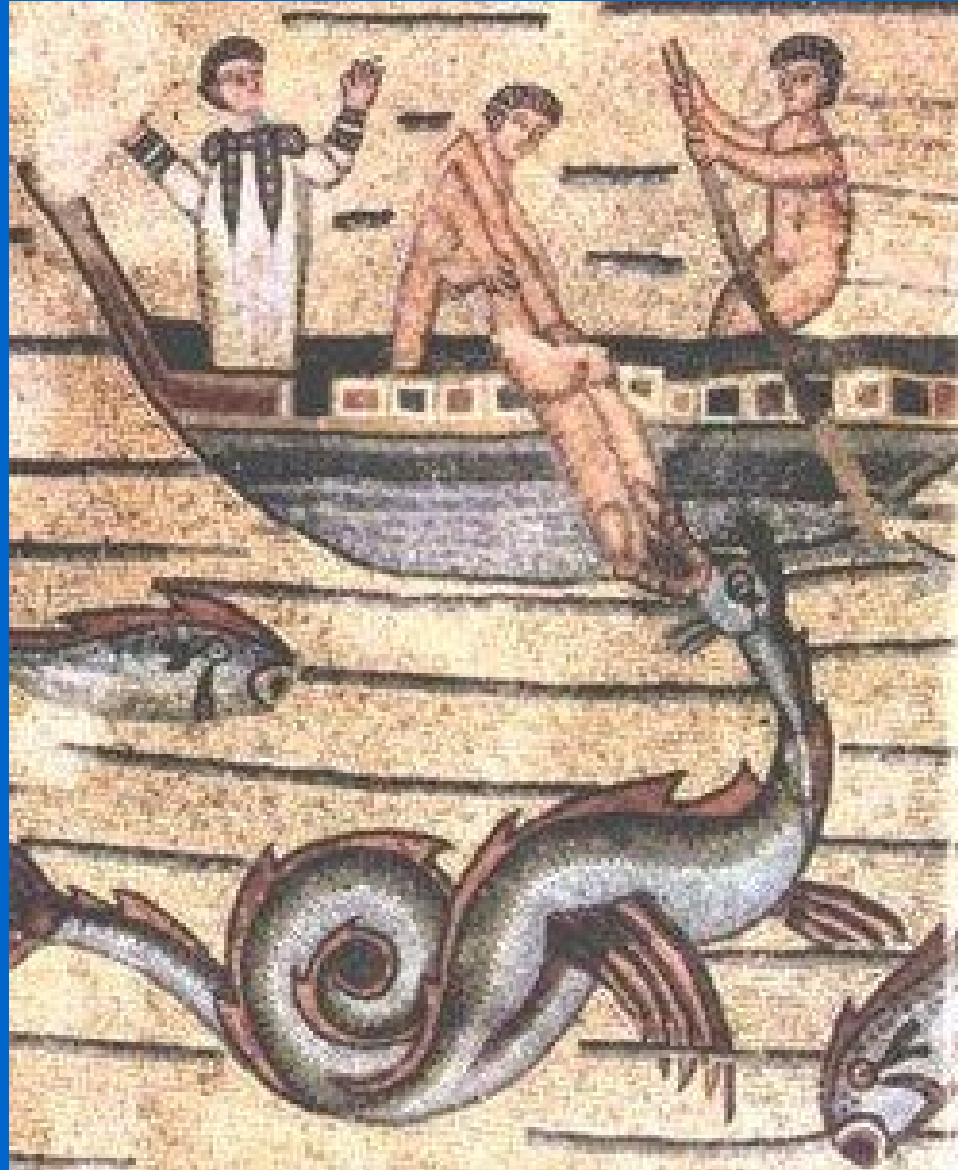
Une figure de rhétorique :
Aquileia celtique



<http://www.furlana.it/fuc.jpg>
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/96/Udine_aquileia2.jpg/300px-Udine_aquileia2.jpg

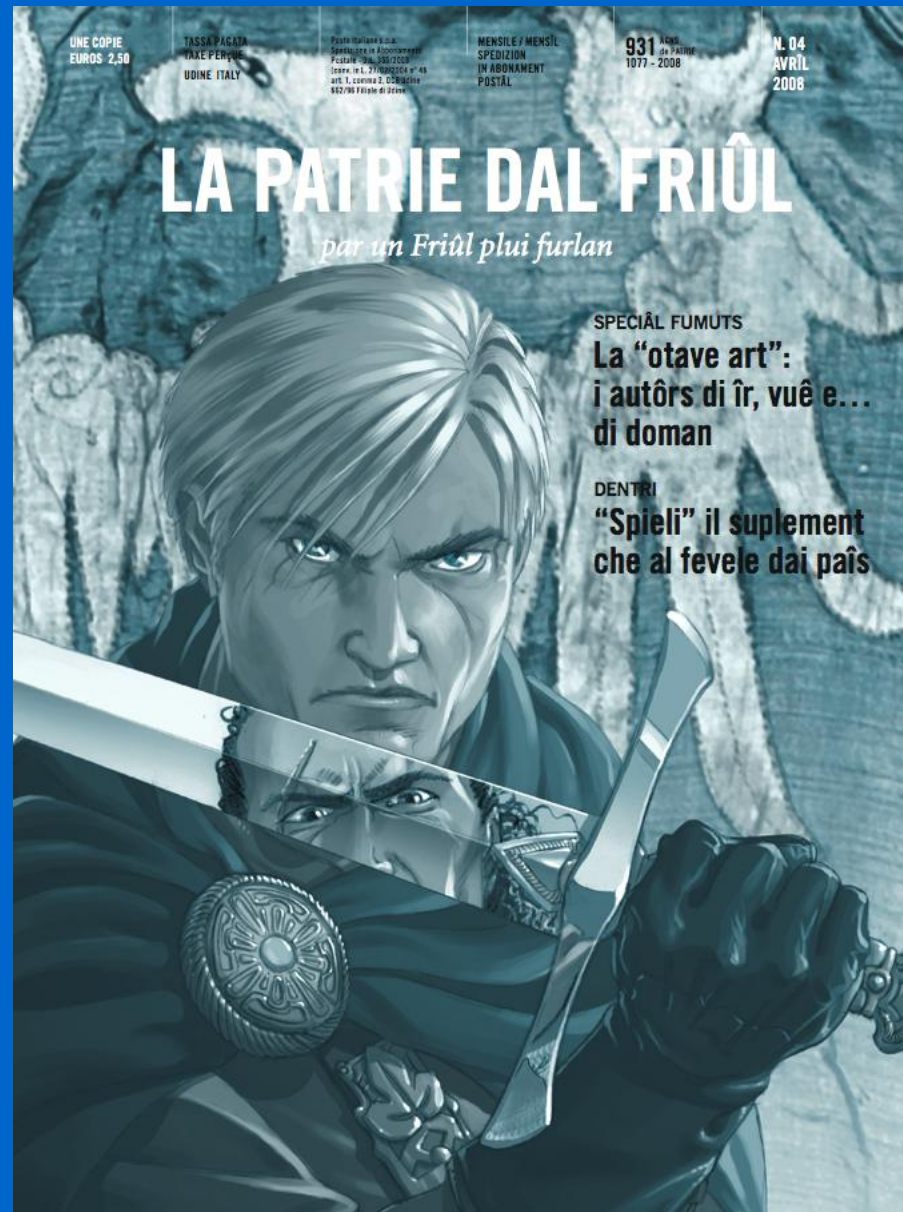
L'identité

Monothéisme pluraliste : Aquilée chrétienne



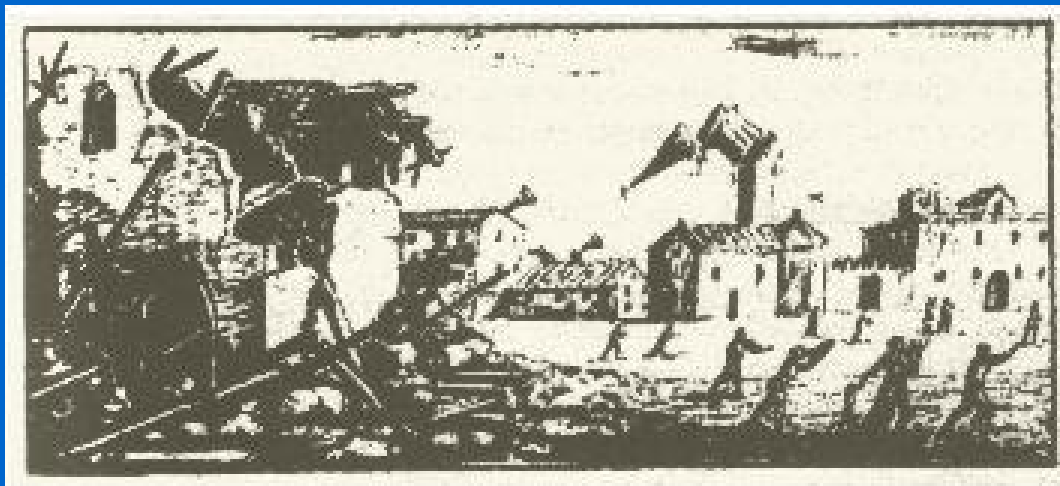
L'identità

Le Patriarcat d'Aquilée



L'identité

Le Jeudi Gras du 1511



(Figuris gjavadis di:
<http://www.lacorte.fvg.it/pag8.h14.jpg>
<http://www.londonclasswar.org/images/euros2.jpg>)

L'identità

Les absents



http://www.emigrazione.regione.fvg.it/img/10_minatori.gif

L'identità

PPP*



* Pier Pauli / Pier Paolo Pasolini

Ce isal il furlan?

Il furlan al è une des lenghis dal Friûl.

Il furlan al à doi fradis retoromans:
il ladin dolomitan e il rumanç.

Il furlan al à un pari: il latin di Aquilee.

Classificazion

Pe classificazion tradizionâl, il furlan al è la variant orientâl de lenghe retoromane.



Classificazion

0 Romania

1 portughês, spagnûl, catalan, ocitan, francês, francoprovençâl, retoroman, talian, + dalmatic, romen

1+ rumanç + ladin dolomitan + furlan (= retoroman)

istroromen + aroman + meglenoromen +
+ dacoromen (= romen)

2 dialets

Vocâls tonichis

latin:

i u
e o (curtis e lungjis)
a

Romania continua:

(i:) > i u < (u:)
(i, e:) > é ó < (u, o:)
(e) > è ò < (o)
a

furlan:

i u
(é) > e o < (ó) (flapis e fuartis)
a
(è > je, /î/) (ò > we, /û/)

Consonants intervocalichis

	<u>cuppam</u>	<u>sappa:re</u>	<u>nepo:tem</u>	<u>caput</u>
por.	copa			cabo
spa.	copa			cabo
cat.	copa	sapar	nebot	cap
oci.	copa	sapar	nebot	cap
fra.	coupe		neveu	chef
fur.	cope	sapâ	nevôt	cjâf
sar.	cuppa		nebode, nepote	cabudu, capu
ita.	coppa	zappare	nipote	capo
dal.		sapur	nepaut	cup
rom.	cupă	săpa	nepot	cap

Caratars morfosintatics

---> I **-s** finâi a restin.

---> Al è l'articul adietivâl **chel, chê**:

un fradi di Zuan

il fradi di Zuan

il fradi **chel** grant di Zuan

un frate lui Ion

frate**le** lui Ion

fratele **cel** mare lui Ion

---> Il plurâl dai sostantîfs al è par **-s**, ma ind è di masculins che lu fasin par palatalizazion **<-i**. Chest al è un rest da la declinazion bicasuâl (confronte lis lenghis d'oïl e d'oc).

Caratars morfosintatics

Al è il pronon subiet aton (e la inversion).

fra

fur

cat

(moi) je chante
(toi) tu chantes
(lui) il chante

(jo) o cjanti
(tu) tu cjantis
(lui) al cjante

(jo) canto
(tu) cantes
(ell) canta

(nous) nous chantons
(vous) vous chantez
(eux) ils chantent

(nô, noaltris) o cjantìn
(voaltris) o cjantais
(lôr) a cjantin

(nosaltres) cantem
(vosaltres) canteu
(ells) canten

o cjanti - cjantio
tu cjantis - cjantistu
al cjante - cjantial

o pues - puedio
tu puedis - puedistu
al pues - puedial

o vuei - vuelio
tu vuelis - vuelistu
al vûl - vuelial

Tipologjie

La **flessivitât** e je inta lis desinencis verbâls:

o mangji, tu mangjis, al mangje

La **aglutinazion** e je inta la inversion verbâl:

tu cjantis / cjantistu, al vûl / vuelial

La **isolazion** e je intai pronons atons denant dal verp:

o mangji, tu mangjis, al mangje

Tipologjie

Un fenomen di izolazion a son ancje
i **verps analitics** (verp + averbi):

dî daûr

‘1 dî mâl di une persone; 2 rispuindi’

dî fûr

‘contâ un fat’

dî sù

‘1 recitâ; 2 cridâ a un; 3 contâ un fat’.